



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org

Email: parish@ourladyoflavang.org

Easter Sunday April 05, 2015



*Our Lady of La Vang
welcome the newly baptized
Nuestra Señora de La Vang da la
bienvenida a los nuevos bautizados*



*Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
Chào Mừng Tân Kitô Hữu*

Stephanie Juarez
Edgar Garcia
Elizabeth Tran
Anh Phuong Hoang
Jeremy Pham
Hao Luu
Jet Nguyen
Khoa Vu
DangKhoi Nhat Huynh
ThaoLam Nhat Huynh
Tommy Nguyen
Tam Cao
Ashley Che

Jason Huy Dao
Sherry Tu Huyen
Bon Quoc Huynh
Jenny Huynh
Vinnie Huynh
Hanh Thuy Diem Le
Peter Dung Le
Lan Phuong Le
Quyen Le
Truc Quynh Thi Le
Trang Thi Xuan Luu
Binh Thanh Ma
Ngoc Anh Thi Nguyen

Jay Hoang Tran
Justin Van Nguyen
MyTam Thi Nguyen
Tho Nguyen
TuongVi Nguyen
Ethan Tien Pham
Kathy Tram Pham
NhaPhuong Tran Pham
Steven Phu Pham
Thang Quang Pham
Thinh That Ton
Trang Nu Ton
Hung Tran

Tho Tran
Kevin Truong
Tin Quan Truong
Hung Van
Nobi DuyLe Vo
Vo Hung Vuong
Shawn Danh Mai
Nicolas Tran
Lionel Barron
Leslie Chavez
Brenda Jasso
Adam Madrigal
Andres Rodriguez

Đáp Ca

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Phục Sinh, 5 tháng 4, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa Kitô Phục Sinh, Alleluia, Alleluia !!! Người đã sống lại thật như lời đã phán hứa !!!

Nhân Đại Lễ Phục Sinh hôm nay cùng với Cha Thái Quốc Bảo xin chân thành kính chúc Ban Thường Vụ, Đoàn Thể, Ban Ngành, Phong Trào, quý ân nhân mạnh thường quân, và toàn thể quý ông bà và anh chị em giáo dân tràn đầy ân sủng, niềm vui, hy vọng của Chúa Kitô Đấng toàn thắng sự chết. Giáo xứ cũng xin chúc mừng đặc biệt tới 46 quý anh chị em gia nhập Giáo hội Công Giáo trong Lễ Vọng Phục Sinh tối qua. Niềm vui của Giáo hội vì có nhiều con cái được gia nhập Hội thánh và sống lại với Chúa Kitô qua Bí Tích Thanh Tẩy. Nhân dịp này giáo xứ cũng xin chân thành tri ân tới Ban Thường Vụ, Hội Đoàn, Phong Trào, Ban Ngành, Ban Trật Tự Bãi Đậu Xe, Ban Ca Đoàn, Ban Giáo Lý Dự Tòng, Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, và Nhóm Gioan Tiền Hô đã góp công sức để Tam Nhật Thánh Vượt Qua và Đại Lễ Phục Sinh diễn ra tốt đẹp.

Lễ Phục Sinh là một trong những lễ quan trọng nhất trong Giáo Hội với ba lý do: **1) Sự Sống lại của Chúa Kitô là điều căn bản của niềm tin Công Giáo.** Đây là phép lạ cả thể vì chứng minh rằng Chúa Giêsu là Thiên Chúa. Vì thế mà Thánh Phaolô viết: “Nếu Chúa Giêsu không sống lại từ cõi chết, thì việc rao giảng của chúng tôi là như không và Đức Tin của anh chị em cũng như không” (1 Corintô 15:14). “Chúa Giêsu là Chúa và Ngài đã sống lại” (Roma 10:9) là trung tâm điểm của việc giáo huấn của các Tông Đồ bởi vì Chúa Giêsu đã nói tiên tri về việc sống lại là dấu hiệu của Thiên Tính của Ngài: Hãy phá đền thờ này đi và trong ba ngày Ta sẽ xây lại” (Gioan 2:19). Không có một nhà sáng lập đạo nào mà có ngôi mộ trống như Chúa Giêsu. Người Do Thái hay Người Rôma không bác bỏ việc Chúa Giêsu sống lại bằng cách chứng minh xác chết của Chúa Giêsu. Các Tông Đồ và những Kitô Hữu thời sơ khai tuyệt đối chắc chắn về sự sống lại của Chúa Giêsu. **2) Lễ Phục Sinh là lễ bảo đảm cho sự sống lại của chúng ta.** Chúa Giêsu đã nói với Mát-ta tại mộ của Ladarô rằng: “Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin vào Ta sẽ được sống cho dù nó chết.” (Gioan 11:25-26). **3) Lễ Phục Sinh là đại lễ đem lại cho chúng ta niềm hy vọng và niềm phấn khởi trong thế giới nhiều đau khổ, bệnh tật, và nước mắt.** Lễ Phục Sinh nhắc nhở chúng ta rằng cuộc đời là đáng sống. Lễ Phục Sinh là niềm tin của sự hiện diện thật của Chúa Kitô Phục Sinh trong tâm hồn chúng ta trong Bí Tích Thánh Thể và trên Trời, và cho chúng ta ý nghĩa của cuộc sống cá nhân và cộng đoàn cầu nguyện. Nó cũng giúp chúng ta chiến đấu với các cám dỗ và cho chúng ta tự do từ những sự lo lắng không cần thiết và những sợ hãi. Mừng Lễ Chúa Kitô Phục Sinh hôm nay chúng ta hãy sống lại cùng với Chúa Kitô. **Mừng Chúa Phục Sinh tới toàn thể quý vị. Happy Easter! Feliz Pascual!**

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 29/03: **\$13,392** Tổng số phong bì: **405**
Đóng góp qua mạng: **\$285** Số lần đóng góp: **7**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$805**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Mừng Chúa Phục Sinh

Nhân dịp Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc quý ân nhân, Ban Thường Vụ, quý đoàn thể, ban ngành, phong trào, và toàn thể quý ông bà anh chị em mùa Phục Sinh tràn đầy niềm tin, tình thương, và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh. Chúng tôi cũng xin chân thành tri ân tất cả mọi sự đóng góp mà quý vị dành cho Giáo Xứ trong suốt mùa chay thánh vừa qua. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ và cầu nguyện cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Ban Trật Tự Bãi Đậu Xe

Để giải quyết vấn đề đậu xe cho các Lễ Chúa Nhật và các Đại Lễ lớn, chúng tôi có vài trường hợp xin quý vị cần lưu ý để tránh đi những trở ngại cho người khác:

1. Xin vui lòng đừng drop off ở lối vào 2 bên. Sẽ được drop off khu vực cho phép để tránh vấn nạn kẹt xe lối vào và lối ra.
2. Trước Thánh Lễ 15 phút, xin quý vị vui lòng đừng trở đầu xe vào chỗ đậu để tránh vấn nạn kẹt xe và trở ngại cho người sau chờ đợi vì có thể gây ra tai nạn.
3. Xin người đi bộ hãy theo sự hướng dẫn của nhân viên parking Nhà Thờ để tránh tai nạn đáng tiếc có thể xảy ra.
4. Khi vào khu vực parking Nhà Thờ, xin chạy chậm lại với tốc độ cho phép 5 mph.
5. Xin quý vị đừng bao giờ đậu xe nơi lối ra bên hông Nhà Thờ vì sẽ block lối ra. Đây là lối emergency cho sở cảnh sát và fire department.

Xin cảm ơn

An Nghĩ Trong Chúa

Ông Giuse Nguyen Van Thinh

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Trường Việt Ngữ

KẾT QUẢ THI CHÍNH TẢ & LUẬN VĂN 14/3/2015 – LTVNCG CẤP 3

TÊN HỌC SINH	THỨ HẠNG	TRƯỜNG VIỆT NGỮ
Phạm Thùy Trúc	I	Đức Mẹ La Vang

Trở Lại Trường

Các em học sinh của 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ trở lại học bình thường vào tuần tới, thứ Bảy, ngày 11 tháng 4, 2015. Kính mong các quý vị phụ huynh lưu ý. Xin cảm ơn.

Xin Tiền Lần Hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho chương trình Gây Quỹ “Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời”. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Peter Mac & Huong Pham

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 18 tháng 04, 2015

Ma Thanh Binh & Linh Ngoc Trinh

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 25 tháng 04, 2015

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm trước” ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý chỉ cầu nguyện tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho mọi người biết tôn trọng và gìn giữ công trình sáng tạo như một hồng ân của Thiên Chúa.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Kitô Hữu bị bách hại cảm nghiệm được sự hiện diện an ủi của Chúa Kitô Phục Sinh và tình liên đới của toàn thể Hội Thánh.

Responsorial Psalm

This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.

Pastor's Corner

Easter Sunday, April 5, 2015

Dear Brothers and Sisters in the Risen Lord!

Jesus Christ is risen from the dead! Alleluia, Alleluia!

It is Easter Sunday! Together with Father Bao Thai and the entire parish, I wish all of you a Happy Easter! May the Risen Lord bring you peace, love, and joy. I also wish to express my special thanks to the Vietnamese Council, the Hispanic Council, choirs, groups and volunteers who worked very hard to prepare the Easter celebrations. I want to congratulate those Newly Baptized, and their families, who took part in the baptism at the Easter Vigil. My special thanks to the RCIA teams, the English, Vietnamese and Spanish ministries who have worked tirelessly throughout the year to help prepare the Catechumenates and candidates for the Easter celebrations.

Easter is the greatest and the most important feast in the Church for three reasons: 1) **The Resurrection of Christ is the basis of our Christian Faith.** It is the greatest of the miracles, for it proves that Jesus is God. St. Paul writes, *"If Christ has not been raised, then our preaching is in vain; and your Faith is in vain"* (1 Cor 15: 14). *"Jesus is Lord, he is risen"* (Rom 10: 9), was the central theme of the *kerygma* (or 'preaching'), of the Apostles because Jesus prophesied his Resurrection as a sign of his Divinity: *"Tear down this temple and in three days I will build it again"* (Jn 2: 19). No founder of any other religion has an empty tomb as Jesus has. In fact, neither the Jews nor the Romans could disprove Jesus' Resurrection by presenting the dead body of Jesus. The Apostles and the early Christians were absolutely sure about the Resurrection of Jesus – they would not have faced martyrdom for a dead leader lying in the tomb. The sheer existence of a thriving, empire-conquering early Christian Church, bravely facing and surviving three centuries of persecution, supports the truth of Christ's Resurrection. 2) **Easter is the guarantee of our own resurrection.** Jesus assured Martha at the tomb of Lazarus: *"I am the resurrection and the life; whoever believes in me will live even though he dies"* (Jn 11: 25-26). 3) **Easter is a feast which gives us hope and encouragement** in this world of pain, sorrows, and tears. It reminds us that life is worth living. It is our belief in the Real Presence of the Risen Jesus in our souls, in His Church, in the Blessed Sacrament, and in Heaven that gives (a) meaning to our personal, as well as our communal prayer, (b) strength to fight against temptations, and (c) freedom from unnecessary worries and fears. Let us live the lives of Resurrection people; Easter gives us the joyful message that we are a "Resurrection people". Again, Happy Easter to all! Feliz Pascua!

Sincerely yours in Jesus Christ the Risen Lord!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 3/29/2015: **\$13,392** Number of Envelopes: **405**
EFT: **\$285** Number of EFT: **7**
Food Sales: **\$805**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial

Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo de Pascua 5 de abril 2015

Queridos hermanos y hermanas en el Señor Resucitado!

Jesucristo ha resucitado de entre los muertos! Aleluya, Aleluya!

Hoy es el Domingo de Pascua. Junto con el padre Bao Thai y toda la parroquia, me gustaría desear a todos una feliz Pascua. Que el Señor Resucitado los llene de paz, amor y alegría. También deseo expresar mi agradecimiento especial al Consejo vietnamita, el Consejo Hispano, coros, organizaciones y voluntarios que han trabajado muy duro para preparar las celebraciones de Semana Santa. Quiero felicitar a los recién bautizados católicos en la Vigilia de Pascua y sus familias. Mi agradecimiento especial a los equipos de RICA, inglés, español y vietnamita que han trabajado sin descanso para preparar a los catecúmenos y candidatos para las celebraciones de Pascua.

Pascua es la mayor y la fiesta más importante de la Iglesia, por tres razones: 1) La resurrección de Cristo es la base de nuestra fe cristiana. Es el mayor de los milagros, porque prueba que Jesús es Dios. Es por eso que San Pablo escribe: "Si Cristo no ha resucitado, entonces nuestra predicación carece de sentido; y su fe es en vano" (I Corintios 15: 14). "Jesús es el Señor, ha resucitado" (Romanos 10: 9), fue el tema central del kerigma (o 'predicar'), de los Apóstoles porque Jesús profetizó su resurrección como un signo de su divinidad: "Derribare este templo y en tres días lo edificaré de nuevo" (Jn 2, 19). Ningún fundador de otra religión tiene una tumba vacía como Jesús tiene. Además, los judíos o los romanos no podían refutar la resurrección de Jesús, mostrando el cuerpo muerto de Jesús. Los apóstoles y los primeros cristianos estaban absolutamente seguros de la resurrección de Jesús. De otro modo no habrían enfrentado martirio por un líder muerto en la tumba. La mera existencia de un próspero, imperio que conquistó la Iglesia cristiana primitiva, de frente y sobrevivir valientemente tres siglos de persecución, apoya la verdad de la resurrección de Cristo.

2) La Pascua es la garantía de nuestra propia resurrección. Jesús aseguró a Martha en la tumba de Lázaro: "Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí vivirá aunque muera" (Jn 11: 25-26). 3) Pascua es una fiesta que nos da esperanza y aliento en este mundo de dolor, penas y lágrimas. Nos recuerda que la vida vale la pena vivirla. Es nuestra creencia en la presencia real de Jesús Resucitado en nuestras almas, en su Iglesia, en el Santísimo Sacramento y en el Cielo que da sentido a nuestra persona, así como nuestra oración comunitaria, la fuerza para luchar contra las tentaciones y la libertad de preocupaciones innecesarias y temores. Vivamos la vida con las personas en su resurrección: La Pascua nos da en mensaje de que somos "Gente Resucitada", feliz Pascua a todos "pueblo de la resurrección."! Feliz Pascual!

Sinceramente suyo en Jesucristo, el Señor Resucitado!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/29/2015

\$13,392 Total Sobres Recibidos: **405**

7 Donaciones Electrónicas: **\$285**

Venta de Comida: **\$805**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

HAPPY EASTER!

May the glory of the Lord's miracle strengthen your faith and renew your hope! On behalf of the parish, we would like to send our warm wishes to our benefactors, ministry groups, and each and everyone of you a Easter Season full of faith, love, and blessings from our Risen Lord. We are grateful for all of your contributions to our parish and please continue to support our parish so we can grow stronger. *Happy Easter!*



Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter seasons as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe,

log on to <http://www.usccb.org/ocyp/>
or contact the Office of Safe Environment,

(714) 282-3069, www.rcbo.org

Safe Environment,

www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

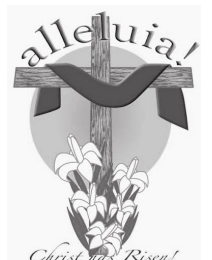
SECOND COLLECTION

Next week we will have a second collection for Capital Campaign “For Christ Forever”. Please give generously. Thank you.

NOTICIAS

FELICES PASCUAS!

Que la Gloria del milagro del Señor fortalezca nuestra fe y renueve tu esperanza!. En nombre de la parroquia, nos gustaría enviar nuestros mejores deseos a nuestros benefactores, grupos parroquiales, ministerios y a todos y cada uno de ustedes en este tiempo de Pascua llena de fe, amor y bendiciones de nuestro Señor Resucitado. Estamos muy agradecidos por todas sus contribuciones a nuestra parroquia y por favor sigan apoyando a nuestra parroquia para que podamos crecer más fuerte. *¡Felices Pascuas!*



Mes para la Prevención del Abuso Infantil

Abril es el mes nacional para la Prevención del Abuso Infantil. Lo más apropiado para celebrar es durante la Cuaresma y Pascua. No existe mejor época que la Pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios – nuestros hijos. Para mayor información acerca de cómo estar mejor informados e involucrados en mantener la seguridad de nuestros hijos, favor de llamar a la Oficina de Ambiente Seguro, (714) 282-3069 ó www.rcbo.org Safe Environment, www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

SEGUNDA COLECTA

La próxima semana tendremos una Segunda Colecta para la Campaña Diocesana “Para Cristo Siempre”. Por favor ser generosos. Gracias, Dios los bendiga!



TRƯỜNG VIỆT NGỮ ĐỨC MẸ LA VANG

Our Lady of La Vang - School of Vietnamese Language & Culture Education (Viet-SECL)
288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
vietngulavang@gmail.com

“YES” HAY “NO”

Ngày xưa còn bé đến trường học về bài Thăng Bờm, tôi được dạy rằng Bờm thật thà không tham lam, dù phú ông có mang bao nhiêu vật quý giá gấp ngàn lần như “ba bò chín trâu, ao sâu cá mè, một bè gỗ lim, con chim đồi mồi”, Bờm nhà ta vẫn thật thà không tham lam mà chịu đổi chiếc quạt mo nhỏ bé của mình, nhưng khi nghe phú ông xin đổi “năm sôi” Bờm cười đổi ngay. Ngày đó còn nhỏ, thầy cô dạy dùng bài Thăng Bờm dạy học sinh không nên tham lam và ích kỷ.

Nhưng từ ngày qua Mỹ, vào học college môn critical thinking (Tư Duy Học), tôi có suy nghĩ khác đi về bài học Thăng Bờm này.

Các trường Việt Ngữ dạy “Thăng Bờm” theo như thầy cô trước năm 75 hay không thì tôi không biết, nhưng cách đây vài tháng, tôi dạy các em bài Thăng Bờm với kỹ năng trong vòng 15 phút phải thuộc lòng và thảo luận với thầy là Bờm chịu đổi hay không? May mắn cho tôi, đa số các em thuộc lòng trong 15 phút, nhưng khi thảo luận thì tất cả đều nói Bờm chịu đổi vì không tham lam của người. Tôi bắt đầu hướng dẫn với những ý sau:.

- Bờm đại vì không chịu đổi lấy thứ quý giá hơn quạt mo.
- Chuyện thăng Bờm giống như chuyện Thạch Sùng thua cuộc vì cái mẽ cá kho.
- Bờm đổi vì đói bụng, năm sôi chắc bụng hơn.....

Đưa vào thảo luận từng em một, các em bây giờ bắt đầu đưa ra ý kiến của mình, nhưng cuối cùng tôi hỏi “Bờm cười” như vậy Bờm chịu đổi hay không? Học sinh không ngờ tôi hỏi như vậy và sau 5 phút suy nghĩ, các em trả lời “KHÔNG BIẾT” vì Bờm chỉ cười không có nghĩa là Bờm chịu đổi.

Trong tháng này, tôi hướng dẫn thêm các em tập viết chính tả và tập làm văn. Cuối giờ các em xin tôi:

- Hôm nay tại em viết nhiều rồi, cuối tuần khỏi nộp bài viết về TẾT được không thầy?

Thử tài các em, tôi chỉ cười, các em không chịu, nói tiếp:

- Yes or No thầy, thầy cười không à, thầy trả lời YES hay NO.

Thầy vẫn cười, nhưng các em không chịu tha, vẫn bắt thầy trả lời. Tôi hỏi một em:

- “Thầy cười” như vậy là “ĐƯỢC” hay KHÔNG” vậy T. ?
- Dạ con không biết, thầy cười là không YES không NO.

Cuối cùng tôi chịu thua các em, trả lời “ĐƯỢC”, các em thông minh và hiểu bài quá phải không quý vị. Còn gì vui hơn khi học sinh của mình biết suy nghĩ và quyết định câu trả lời rõ ràng chứ không chịu “Thầy cười”.

Chuyện vui cuối tuần vừa rồi, trong giờ “ra chơi” break time, bất ngờ một em hỏi riêng thầy:

- Thầy có muffins không thầy?
- Thầy không có nhưng con đói hả?
- Dạ

Hôm đó là ngày các em học sinh tinh tâm Rước Lễ Lân Đầu nên có nhiều thức ăn ở ngoài bàn, may mắn, một cô mời tôi ăn một “tô” chè (bằng hai ly chè CA) tôi mang cho em. Không biết cảm nghĩ của thầy cô khác như thế nào, riêng tôi vui vô cùng, các em không những học được bài “bạn hữu, hành trang ta mang trong ta: một khối óc, một tấm lòng, một ước mơ” mà còn coi thầy như một người bố, một người bạn, sẵn sàng chia sẻ cảm nghĩ ngay cả khi đói bụng....



 SolarTime Save Time - Save Energy - Save Money Hãy làm chủ Điện Năng Lượng Mặt Trời. KHÔNG TIỀN LỖI. Được 30% Tax Credit của Chính phủ. Tiết kiệm tối đa tiền điện. \$500 Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn. www.gosolartime.com Email: info@gosolartime.com SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ, Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.		626.789.2080 626.757.6677 Free Estimate! KIET PRINTING 12062 Standford Ave, Garden Grove, CA 92840 (714)335-7083 (Mr.Kiệt) Fax: (714)638-8443 Kt_graphics@yahoo.com		Nhà Dư Phòng Đi bộ năm phút tới Nhà Thờ La Vang. Ưu tiên cho Quý Bà trên 60 tuổi. Xin gọi số (714)724-3318		Trưng Vương Vietnamese Restaurant Đầu bếp Andy Trần kính mời 12342 Brookhust St, Graden Grove, CA 92840 (657) 233 5333	
 PHỞ 79 VIETNAMESE RESTAURANT Garden Grove 9941 Hazard Ave. Garden Grove, CA 92643 (714) 531- 2490 Open 7 Days 8AM - 7:30PM Wed: 8AM - 5PM		UNIQUE HAIR 13834 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843 (714) 539 7990		PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C. Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn. 			
ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898		BRIXEN & SONS, INC. Screen & Large Format Digital Printing. 2100 S. Fairview St., Santa Ana, CA 92704. (714) 566-1444. http://brixen.com/		EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC. 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885		ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE 14331 Euclid St Garden Grove, CA 92843 (714) 554-9978	
JP TAX SERVICES 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento , CA 95823 (916) 550-7200		LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979		MAI'S COSMATIC & PERFUME 8886 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 887-0337		SB HAPPY NAIL'S 12340 Seal Beach, # D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366	
BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ 9746 Westminster Ave, R#D3 Garden Grove, CA 92844 (714) 643 - 9442		BÁC SĨ LÊ VŨ & ĐIỂM CHÂU		BÁC SĨ VĨNH THỪA		HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654	
PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TỔ 3610 W 1st St, Ste C Santa Ana, CA 92703 (714) 531-6634		BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289		BRODARD RESTAURANT 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744		BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273	
QUÁN BÚN BAN MAI 8890 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 894-8432		NHÀ HÀNG VÂN 14122 Brookhurst St Garden Grove, CA 92843 (714) 530-6858		TOFU THANH SƠN 9688 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 534-2100		CHÈ HIỂN KHÁNH 9639 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683 (714) 839-8143	
TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid St Fountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422		CHỢ TAM BIÊN 9550 Bolsa Ave, Ste 115E Westminster, CA 92683 (714) 548-4993		THĂNG LONG MARKET		TLC EXPRESS PHARMACY 10810 Warner Avenue #3, Fountain Valley, CA 92708 (714) 465-2431	
TRIO ENGINEERING, CO. 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202		VŨ 1ST PROPERTY		CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC. 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908		COMFORT SUITE VICTORVILLE 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777	
FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888		JOB NEEDED 1. Full time, warehouse in Irvine, basic English. 2. Full time, Medical Device Assembly. Contact Mr. Kevin Pham (714) 797-4497 (every day 8am-6pm)		 ĐỂ TIỆM CỦA BẠN CÓ MỘT WEBSITE VỪA Ý XIN GỌI ANH VIỆT (714) 603 - 9101		Place your advertisement here, please call the parish office 714-775-6200	